

Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

Chapter 14

חַיִּי אֶתְּחַנֵּן לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ 1Cor14:1
:יְהִי עֲלֵיכֶם וְעֲלֵי כָל אֶתְּחַנֵּן

אֶתְּחַנֵּן לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ
וּבְיִתְּךָ שֶׁתִּתְּנֶנָּה:

**1. rid'phu 'acharey ha'ahabah w'hish'tad'lu l'hasig mat'noth haruach
ub'yother shetith'naba'u.**

**1Cor14:1 Pursue after love and earnestly seek the spiritual gifts,
but rather that you may prophesy.**

<14:1> Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

1 Diökete tēn agapēn, zēloute de ta pneumatika

**Pursue love, and eagerly desire the spiritual things,
mallon de hina prophēteuēte.
but rather that you may prophesy.**

מְדַבֵּר בְּלִשׁוֹן אֵינְנוּ מְדַבֵּר לְאָדָם כִּי אִם-לְאֱלֹהִים
:כִּי אֵין-אִישׁ שׁוֹמֵעַ וּבְרוּחַ הוּא מְדַבֵּר סוּדוֹת:

**2. ki ham'daber b'lashon 'eynenu m'daber l'adam ki 'im-l'Elohim
ki 'eyn-'ish shom'o ubaruach hu' m'daber sodoth.**

**1Cor14:2 For one who speaks in a tongue does not speak to men but to Elohim,
for no one understands, but in the Spirit he speaks mysteries.**

<2> ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ·
οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·

2 ho gar lalōn glōssē ouk anthrōpois lalei alla theō;

**for the one speaking in a tongue not to men speaks but to Elohim;
oudeis gar akouei, pneumatī de lalei mystēria;
for no one hears, but in spirit he speaks mysteries;**

אֶתְּחַנֵּן לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ לְהַשְׁתַּדְּלוּ 3
:וְהַמְתַּנְבֵּא הוּא מְדַבֵּר לְבָנֵי אָדָם לְבָנוֹתָם וּלְיִסְרָם וּלְנַחֲמָם:

3. w'hamith'nabe' hu' m'daber lib'ney 'adam lib'notham ul'yas'ram wl'nachamam.

**1Cor14:3 But he who prophesies speaks to the sons of men for edification
and for encouragement and for consolation.**

<3> ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομῆν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.

3 ho de prophēteuōn anthrōpois lalei oikodomēn

But the one prophesying to men speaks for edification

kai paraklēsin kai paramythian.
and encouragement and consolation.

ד המדבר בלשון בונה את-נפשו והמתנבא בונה את-העדה:
:אֵלֶּם-אֵת אֵתְּוֹתָא בְּשׂוּרָא-אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא 4

4. ham'daber b'lashon boneh 'eth-naph'sho w'hamith'nabe' boneh 'eth-ha`edah.

1Cor14:4 He who speaks in a tongue edifies himself,
but he who prophesies edifies the assembly.

<4> ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.

4 ho lalōn glōssē heauton oikodomei;

The one speaking in a tongue edifies himself;

ho de prophēteuōn ekklēsian oikodomei.

but the one prophesying an assembly edifies.

ה ומי יתן וכלכם תדברו בלשנות וביותר
כי תתנבאו כי גדול המתנבא מן-המדבר
בלשנות בלתי אם-יפרש למען תבנה העדה:
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא 5
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא

5. umi yiten w'kul'kem t'dab'ru bil'shonoth ub'yother ki thith'naba'u
ki gadol hamith'nabe' min-ham'daber bil'shonoth bil'ti 'im-y'pharesh
l'ma`an tibaneh ha`edah.

1Cor14:5 Now what I give is that you all speak in tongues, but rather
that you might prophesy, for he who prophesies is greater than one who speaks
in tongues, unless he interprets, so that the assembly may receive edifying.

<5> θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε·
μείζων δὲ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύη,
ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομηῖ λάβῃ.

5 thelō de pantas hymas lalein glōssais, mallon de hina prophēteuēte;

Now I desire all of you to speak in tongues, but rather that you may prophesy;

meizōn de ho prophēteuōn ē ho lalōn glōssais ektos

now greater is the one prophesying than the one speaking in tongues

ei mē diermēneuē, hina hē ekklēsia oikodomēn labē.

unless he interprets, that the assembly edification may receive.

וועתה אחי כי-אבוא אליכם
ואדבר בלשנות מה-אויעיל לכם אם-לא אדבר
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא 6
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא
אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא אֵתְּוֹתָא

אֲלֵיכֶם בְּחִזּוֹן אוֹ בְּדַעַת אוֹ בְּנְבוּאָה אוֹ בְּהוֹרָאָה:

6. w'`atah 'achay ki-'abo' 'aleykem wa'adaber bil'shonoth mah-'o`il lakem 'im-lo' 'adaber 'aleykem b'chazon 'o b'da`ath 'o bin'bu'ah 'o b'hora'ah.

1Cor14:6 But now, my brothers, if I come to you speaking in tongues, what shall I profit you unless I speak to you either by way of revelation or of knowledge or of prophecy or of teaching?

<6> Νῦν δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλῶσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητεία ἢ [ἐν] διδαχῇ;

6 Nyn de, adelphoi, ean elthō pros hymas glōssais lalōn, But now, brothers, if I come to you in tongues speaking, ti hymas ōphelēsō ean mē hymin lalēsō ē en apokaluuei what shall I benefit you, except I speak to you either with a revelation ē en gnōsei ē en prophēteia ē [en] didachē? or with knowledge or with a prophecy or with a teaching?

אֲלֵיכֶם בְּחִזּוֹן אוֹ בְּדַעַת אוֹ בְּנְבוּאָה אוֹ בְּהוֹרָאָה:
אֲלֵיכֶם בְּחִזּוֹן אוֹ בְּדַעַת אוֹ בְּנְבוּאָה אוֹ בְּהוֹרָאָה:
אֲלֵיכֶם בְּחִזּוֹן אוֹ בְּדַעַת אוֹ בְּנְבוּאָה אוֹ בְּהוֹרָאָה:

זֶהְלֵא מִהַשְׁאִיךְ בּוֹ רוּחַ חַיִּים וְנִתֵּן קוֹל הַלֵּיל אוֹ כְנֹר
אִם-לֵא יִשְׁמִיעוּ קְלוֹת אֲשֶׁר תּוֹכֵל הָאֵזֶן לְהִבְחִין אִיכָּה
יִדְבַע מִהַיְזַמְר וּמִהַיִּבְנֵן:

7. halo' mah-she'eyn bo ruach chayim w'nothen qol chalil 'o kinor 'im-lo' yash'mi`u qoloth 'asher tukal ha'ozen l'hab'chin 'eykah yiuada` mah-y'zumar umah-y'nugan.

1Cor14:7 Nevertheless, what is that which has no spirit of life, and gives the voice of flute or harp, if they do not make a distinction, which he is able to listen, to discern how shall it be known what is being played on the flute or what is being harped?

<7> ὅμως τὰ ἄψυχα φωνήν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολήν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;

7 homōs ta apsycha phōnēn didonta, eite aulos eite kithara, Even lifeless things giving a sound, whether flute or harp, ean diastolēn tois phthoggois mē dō, if a distinction in the notes they do not give, pōs gnōsthēsetai to auloumenon ē to kitharizomenon? how shall it be known what is being played on the flute or what is being harped?

אִם-לֵא יִשְׁמִיעוּ קְלוֹת אֲשֶׁר תּוֹכֵל הָאֵזֶן לְהִבְחִין אִיכָּה
יִדְבַע מִהַשְׁאִיךְ בּוֹ רוּחַ חַיִּים וְנִתֵּן קוֹל הַלֵּיל אוֹ כְנֹר
אִם-לֵא יִשְׁמִיעוּ קְלוֹת אֲשֶׁר תּוֹכֵל הָאֵזֶן לְהִבְחִין אִיכָּה:

8. gam hashophar 'im-lo' yiten qolo qol barur mi yechalets lamil'chamah.

1Cor14:8 Even if the trumpet does not give an indistinct sound, who shall prepare himself for battle?

<8> καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνήν δῶ, τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον;

8 kai gar ean adēlon salpigx phōnēn dō, tis paraskeuasetai eis polemon?

For indeed if an unclear a trumpet call gives, who shall prepare himself for battle?

וְגַם-אַתֶּם אִם לֹא-תוֹצִיאוּ בְלִשְׁוֹנְכֶם דְּבוּר מִפִּי שֵׁן
אֵיכָה יִדְבַע הַמְדַבֵּר הַלֵּא תִהְיֶה בְּמַדְבְּרִים לְרוּחַ:
9 וְגַם-אַתֶּם אִם לֹא תוֹצִיאוּ בְלִשְׁוֹנְכֶם דְּבוּר מִפִּי שֵׁן
אֵיכָה יִדְבַע הַמְדַבֵּר הַלֵּא תִהְיֶה בְּמַדְבְּרִים לְרוּחַ:

9. ken gam-'atem 'im lo'-thotsi'u bil'shon'kem dibur m'phoraash
'eykah yiuada` ham'dubar halo' thih'yu kim'dab'rim laruach.

1Cor14:9 So also you, if you shall not utter by the tongue a word easy to be understood, how shall it be known what is spoken? For you would not be speaking like the Spirit.

<9> οὕτως και ὑμεῖς δια τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὖσημον λόγον δῶτε, πὼς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.

9 houtōs kai hymeis dia tēs glōssēs ean mē eusēmon logon dōte,
So also you by your tongue unless an intelligible message give,
pōs gnōsthēsetai to laloumenon?
how shall it be known the thing being said?
esesthe gar eis aera lalountes.
For you shall be into the air speaking.

יִהְיֶה כַּמָּה מִיָּנִי לְשִׁנּוֹת יֵשׁ בְּעוֹלָם וְאִין-אַחַת מֵהֶן בְּלִי קוֹל:
10 יִהְיֶה כַּמָּה מִיָּנִי לְשִׁנּוֹת יֵשׁ בְּעוֹלָם וְאִין-אַחַת מֵהֶן בְּלִי קוֹל:

10. hen kamah miney l'shonoth yesh ba`olam w'eyn-'achath mehen b'li qol.

1Cor14:10 They are so many of kinds of tongues in the world, and none of them is without the voice.

<10> τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ και οὐδὲν ἄφωνον·

10 tosauta ei tychoi genē phōnōn eisin en kosmō
So many, it may be, kinds of languages there are in the world,
kai ouden aphōnon;
and not one is meaningless;

יֵא לָכֵן אִם-אֵינְנִי יָדַע פֶּשֶׁר הַקּוֹל אֶהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי הַמְדַבֵּר
וְהַמְדַבֵּר יִהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי:
11 יֵא לָכֵן אִם-אֵינְנִי יָדַע פֶּשֶׁר הַקּוֹל אֶהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי הַמְדַבֵּר
וְהַמְדַבֵּר יִהְיֶה כְּלֵעַז בְּעֵינַי:

11. laken 'im-'eyneni yode`a peshet haqol 'eh'yeh k'lo`ez b'eyney ham'daber
w'ham'daber yih'yeh k'lo`ez b'eynay.

1Cor14:11 If then I do not know the meaning of the voice, I shall be as a foreigner in my eyes of the one who speaks, and the one who speaks shall be as a foreigner in my eyes.

<11> ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς,

15 כַּחַדָּשׁ אֶלְלִיחַ אֶמֶת-אֱלֹהִים אֶמֶת 15
 כַּלְעֵשׂוֹת אֶמֶת-אֱלֹהִים כַּחַדָּשׁ אֶמֶת-אֱלֹהִים אֶלְלִיחַ
 טוֹעֵתָה מִה-אֲעֲשֶׂה אֶתְפִּלָּה בְרוּחִי
 וְאֶתְפִּלָּה גַם-בְּשִׁכְלִי אֶזְמַרְהָ בְרוּחִי וְאֶזְמַרְהָ גַם-בְּשִׁכְלִי:

15. w`atah mah-`e`eseh `eth`palalah b`ruchi w`eth`palalah gam-b`sik`li `azam`rah
 b`ruchi wa`azam`rah gam-b`sik`li.

1Cor14:15 Now what I shall do? I shall pray in my spirit, and I shall also pray
 in the mind. I shall sing with the spirit and I shall also sing with the mind.

<15> τί οὖν ἐστίν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῦ.
 ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοῦ.

15 ti oun estin? proseucomai tō pneumati, proseucomai de kai tō noi;
 What then is this? I shall pray with my spirit, and I shall pray also with my mind;
 psalō tō pneumati, psalō de kai tō noi.
 I shall sing with my spirit, and I shall sing also with my mind.

16 מִיִּזְכָּר וְיִזְכָּר אֶתְכֶם כַּחַדָּשׁ אֶמֶת אֶמֶת אֶמֶת 16
 אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
 טז כִּי אֶם-תְּבָרַךְ בְּרוּחַ אֱלֹהִים יַעֲבֹד מִי לְשִׁחָה נִתּוֹן בְּמִקּוֹם
 הַהֵדְיוֹטוֹת אֲמֵן אַחַר בְּרִכְתְּךָ וְהוּא אֵינְנוּ יֹדֵעַ מָה אַתָּה אֹמֵר:

16. ki `im-t`bare`k baruach `ey`k ya`aneh mi shehu` nathun bim`qom hahed`yototh
 `Amen `achar bir`katheak w`hu` `eynenu yode`a mah `atah `omer.

1Cor14:16 Otherwise, if you bless with the spirit,
 how shall the one answer that he fills up in the place of the unlearned Amen
 after your giving of thanks, since he does not know what you are saying?

<16> ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου
 πῶς ἐρεῖ τὸ Ἄμην ἐπὶ τῇ σῆ εὐχαριστία; ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·

16 epei ean eulogēs [en] pneumati,
 Otherwise if you praise in your spirit,
 ho anaplērōn ton topon tou idiōtou pōs erei to Amēn
 the one occupying the place of the uninstructed how shall say the Amen
 epi tē sē eucharistiā? epeidē ti legeis ouk oiden;
 at your giving of thanks? Since what you say he does not know;

17 אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם 17
 יז הֵן אַתָּה תְּבָרַךְ כָּרְאוּי אֲבָל רַעַךְ לֹא יִבְנֶה:

17. hen `atah th`bare`k kara`uy `abal re`aak lo` yibaneh.

1Cor14:17 For you shall bless truly, but the other is not edified.

<17> σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.

17 sy men gar kalōs eucharisteis all' ho heteros ouk oikodomeitai.
 you indeed for well give thanks but the other man is not being edified.

18 :xγwλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 18
יח אודה לאלהי שיותר מכלכם אני מדבר בלשונות:

18. 'odeh l'Elohay sheyother mikul'kem 'ani m'daber bil'shonoth.

1Cor14:18 I thank my El that I speak in tongues more than you all,

<18> εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·

18 eucharistō tō theō, pantōn hymōn mallon glōssais lalō;

I thank the Elohim, all of you more than in tongues I speak;

27yλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 19
:γwλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 19
יט אכן בקהל אבחר לדבר חמש מלין בשכלי
כדי להורות גם את-האחרים מלדבר רבבות מלין בלשון:

19. 'aken baqahal 'eb'char l'daber chamesh milin b'sik'li

k'dey l'horoth gam 'eth-ha'acherim mil'daber ribaboth milin b'lashon.

1Cor14:19 Indeed, in the assembly I choose to speak five words in my mind in order to instruct others also to speak ten thousands of words in a tongue.

<19> ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοῦ μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσση.

19 alla en ekklēsiā thelō pente logous tō noi mou lalēsai,

but in an assembly I want five words with my mind to speak,

hina kai allous katēchēsō, ē myrious logous en glōssē.

that also others I may instruct, rather than speak ten thousand words in a tongue.

27yλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 20
:27yλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 20
כ אחי אל-תהיו כקטנים בבניה
אלא היו תינוקות לרעה ושלמים בבניה:

20. 'achay 'al-tih'yu kiq'tanim babinah

'ela' heyu thinoqoth lara`ah ush'lemim babinah.

1Cor14:20 My brothers, do not be as children in understanding, but in evil be children, and in understanding be mature.

<20> Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσὶν ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε.

20 Adelphoi, mē paidia ginesthe tais phresin alla tē kakiā nēpiazete,

Brothers, not children be in your minds, but as to malice be childlike,

tais de phresin teleioi ginesthe.

and in your understanding become mature.

994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 21
:27yλ 994 274 7yλy 9x2w 2344 3424 21

כא הן כְּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי-בְלַעֲגֵי שִׁפְחָה וּבְלָשׁוֹן אֲחֵרֶת אֲדַבֵּר
אֶל-הָעָם הַזֶּה וְגַם בְּזֹאת לֹא-אָבּוּ שְׁמֹעַ-לִי אָמַר יְהוָה:

**21. hen kathub baTorah ki-b'la'agey saphah ub'lashon 'achereth 'adaber
'el-ha'am hazeh w'gam b'zo'th lo'-'abu sh'mo'a-li 'amar Yahúwah.**

1Cor14:21 It is written in the Law that with the language of mockery and by other tongues I shall speak to this people, and by this too they would not listen to Me, says יהוה.

<21> ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις καὶ ἐν χείλεσιν ἑτέρων
λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται μου, λέγει κύριος.

**21 en tō nomō gegraptai hoti En heteroglōssois kai en cheilesin heterōn
In the law it has been written in other tongues and with lips of others**

lalēsō tō laō toutō kai oud' houtōs eisakousontai mou, legei kyrios.

I shall speak to this people even not so shall they hear me, says YHWH.

כב לְכֹן הַלְשָׁנוֹת לֹא לַמְאֲמִינִים הִנֵּה אוֹת
כִּי אִם-לְמַחְסְרֵי אֲמוּנָה אֲבָל הַנְּבוֹאָה אֵינְנָה
לְמַחְסְרֵי אֲמוּנָה כִּי אִם-לַמְאֲמִינִים:

**22. laken hal'shonoth lo' lama'aminim henah 'oth ki 'im-lim'chus'rey 'emunah
'abal han'bu'ah 'eynenah lim'chus'rey 'emunah ki 'im-lama'aminim.**

1Cor14:22 So then the tongues are here for a sign, not to those who believe but to those who lack faith; but prophecy is not for those who lack faith but for those who believe.

<22> ὥστε αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖον εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις,
ἢ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

22 hōste hai glōssai eis sēmeion eisin ou tois pisteuousin

So then the tongues for a sign are not to the ones believing

alla tois apistois, hē de prophēteia ou tois apistois

but to the unbelievers, but prophecy is not to the unbelievers

alla tois pisteuousin.

but to the ones believing.

כג וְהִנֵּה אִם-תִּקְהַל כָּל-הָעֵקֶה יַחַד
וּכְלָם מְדַבְּרִים בְּלִשְׁנוֹת וְיִבְוֹאוּ הַדְּרִיטוֹת אוֹ
מַחְסְרֵי אֲמוּנָה הֲלֹא יֵאמְרוּ שְׁמֹשְׁנָעִים אֵתָם:

23. w'hinneh 'im-tiqahel kal-ha'edah yachad w'kulam m'dab'rim bil'shonoth

1Cor14:28 And if there is no interpreter, then let him silent in an assembly, and let him speak to himself and to Elohim.

<28> εὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ.

28 ean de mē ē diermēneutēs, sigatō en ekklēsiā,

but if there is not an interpreter, let him be silent in an assembly,

heautō de laleitō kai tō theō.

and to himself let him speak and to Elohim.

יְהוָה אֱלֹהִים יִבְחָנוּ שְׁנַיִם אֲדָבָר וְשְׁלוֹשָׁה אֲדָבָר וְהַאֲחֵרִים יִבְחָנוּ 29

כֹּחַ וְהַאֲחֵרִים יִבְחָנוּ אֲדָבָר וְשְׁנַיִם אֲדָבָר וְשְׁלוֹשָׁה אֲדָבָר וְהַאֲחֵרִים יִבְחָנוּ:

29. w'han'bi'im hem y'dab'ru sh'nayim 'o sh'losah w'ha'acherim yib'chanu.

1Cor14:29 They are two or three prophets that speak, and let the others discern.

<29> προφήται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·

29 prophētai de duo ē treis laleitōsan kai hoi alloi diakrinetōsan;

And prophets two or three let them speak and the others let discern;

לְיֹכֵי נִגְלָה חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן 30

לְיֹכֵי נִגְלָה חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן:

30. w'ki nig'lah chazon l'acher min-hayos'bim sham yidom hari'shon.

1Cor14:30 And if there should be a revelation to another of those who sit down there, let the first one silent.

<30> εὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῆ καθήμενω, ὁ πρῶτος σιγάτω.

30 ean de allō apokalyphthē kathēmenō, ho prōtos sigatō.

But if something is revealed to another sitting by, the first let be silent.

אִם יִתְגַּלֵּב חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן 31

אִם יִתְגַּלֵּב חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן:

אִם יִתְגַּלֵּב חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן:

אִם יִתְגַּלֵּב חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן:

31. ki thuk'lu l'hith'nabe' kul'kem zeh 'achar zeh l'ma'an yil'm'du kulam w'kulam yuz'haru.

1Cor14:31 For you are able to prophesy all of you, one by one, so that all of them may learn and all of them may be encouraged.

<31> δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται.

31 dynasthe gar kath' hena pantes prophēteuein,

For you are able one by one all to prophesy,

hina pantes manthanōsin kai pantes parakalōntai.

that all may learn and all may be encouraged.

אִם יִתְגַּלֵּב חֲזוֹן לְאַחֵר מִן־הַיְשִׁבִים שָׁם יִדְבַּר הַרְאֵשׁוֹן 32

לב וְרוּחוֹת הַנְּבִיאִים בְּרִשׁוֹת הַנְּבִיאִים הֵמָּה:

32. w'ruchoth han'bi'im bir'shuth han'bi'im hemah.

1Cor14:32 And they are the spirits of prophets in the authority of the prophets;

<32> καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται,

32 kai pneumatata prophētōn prophētais hypotassetai,

And the spirits of prophets to prophets are subject,

33
לגבי לא אלהי מבוכה האלהים
כי אם-אלהי השלום פאשר בכל-קהלות הקדושים:

33. ki lo' 'Elohey m'bukah ha'Elohim ki 'im-'Elohey hashalom
ka'asher b'kal-q'hiloth haq'dshim.

1Cor14:33 for the Elohim is not the El of confusion but the El of peace,
as in all the assemblies of the holy ones.

<33> οὐ γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης.

Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων

33 ou gar estin akatastasias ho theos alla eirēnēs.

not for He is of confusion the Elohim but of peace.

Hōs en pasais tais ekklēsiiais tōn hagiōn

As in all the assemblies of the saints,

34
לד נשיכם בכנסיות תשתקנה כי לא-נתנה להן רשות לדבר
כי אם-להכניע פאשר אמרה התורה:

34. n'sheykem bak'nesioth tish'toq'nah ki lo'-nit'nah lahen r'shuth l'daber
ki 'im-l'hikane`a ka'asher 'am'rah haTorah.

1Cor14:34 Let your women keep silence in the assemblies, for it is not permitted to them
to speak, but let them subject themselves, as the Law says.

<34> αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν,
ἀλλὰ ὑποταστέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

34 hai gynaiques en tais ekklēsiiais sigatōsan; ou gar epitrepetai

the women in the assemblies let be silent; not for it is permitted

autais lalein, alla hypotassesthōsan, kathōs kai ho nomos legei.

to them to speak, but let them be submissive, as also the law says.

35
לה ואם-הפצין ללמד דבר תשאלנה את-בעליהן בביתן

לה ואם-הפצין ללמד דבר תשאלנה את-בעליהן בביתן

1Cor14:38 And if anyone does not recognize this, he is not recognized.

<38> εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.

38 ei de tis agnoei, agnoeitai.

but if anyone does not recognize this, he is not recognized.

:xγγwλg qg^λy γ4λyx-λ4γ 4gγxλ γλ^xwλ 444 γγλ 39
לט לכן אחי השתדלו להתנבא ואל-תקלאו מלבבך בלשונות:

39. laken 'achay hish'tad'lu l'hith'nabe' w'al-tik'l'u mil'daber bil'shonoth.

1Cor14:39 Therefore, my brothers, earnestly seek to prophesy,
and do not forbid to speak in tongues.

<39> ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν
καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·

39 hōste, adelphoi [mou], zēloute to prophēteuein,

So then, my brothers, earnestly desire to prophesy,

kai to lalein mē kōluete glōssais;

and to speak do not forbid in tongues;

:qγγwγγ γγλγ qwσz λγq 40
מִהַפֹּל יַעֲשֶׂה כְּהֶגֶן וְכִשְׁוִרָה:

40. hokol ye`aseh kahogen w'kashurah.

1Cor14:40 Let all things be done decently and in an orderly manner.

<40> πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

40 panta de euschēmonōs kai kata taxin ginesthō.

all things but decently and according to order let be done.